

Installation Guide Radio Module Supercom 327

The radio module Supercom 327 sends data from the Smoke detector Ei Electronics® Ei650FA to the radio modem Supercom 637 or to the radio central Supercom 647.

Delivery Mode
In delivery mode, the date and time functions of the radio module Supercom 327 are activated. All further functions are deactivated until commissioning.

Notes

- Sontex expressly points out that the data transmission via radio depends on the radio-technical propagation conditions at the place of installation. It is exclusively up to the installer to check the radio-technical propagation conditions at the intended place of installation.
- Due to physical conditions, the transmission range can vary in buildings.
- Radiant heat and electric interference fields near the radio module Supercom 327 have to be avoided.
- The radio module Supercom 327 has to be used according to its technical data.
- The radio module Supercom 327 can be mounted in a horizontally or vertically fixed smoke detector.

Installation Instructions

- Remove the smoke detector from the mounting plate.
- If necessary, clean the intended recess for the radio module Supercom 327.
- Take the radio module Supercom 327 out of the packaging.
- Peel off the barcode sticker to facilitate registration of the radio module Supercom 327. The ESD sticker (see "Installation Instructions" next page) must remain in place!
- Carefully align the pin header of the radio module Supercom 327 with the socket of the smoke detector.
- Press the radio module Supercom 327 firmly into the recess.
- Install the smoke detector on its mounting plate (screwed to the ceiling).
- Press the test button on the smoke detector to ensure its functionality.
- Perform a readout using the radio modem Supercom 637 and the software Tools Supercom.

Commissioning
The radio module Supercom 327 switches from storage mode to installation mode when mounted in the smoke detector. In the installation mode, all functions are enabled and data is transmitted every 30 seconds until the 2nd pass at midnight.

A radio readout, to check the correct installation and commissioning, is necessary.

Switching to Operating Mode
The transition from the installation mode to the operating mode takes place automatically at the 2nd pass at midnight.

Operating Mode Wireless M-Bus

- Transmission interval every 120 seconds (minimum).
- Transmission period: 12 hours a day, 7 days a week.

Operation and Maintenance
The radio module Supercom 327 is intended for a one-time use and no battery change is allowed. Any intervention voids the warranty.

Safety Instructions
The radio module Supercom 327 left our works in a safety-related flawless condition. To keep this flawless condition when operating the radio module Supercom 327, the user has to follow this installation guide. Generally, all locations with increased humidity, heat accumulation and/or accumulation of cold have to be avoided. Increased heat or cold accumulation influences the durability of the battery. To protect the module against damage and dirt, it should only be removed from its packaging directly before installation.

Security with Lithium Batteries
The radio module Supercom 327 contains a lithium battery. The following security rules must be respected during recycling:

- Do not recharge or short-circuit.
- Protect against humidity.
- Do not expose to heat
- Do not throw in fire.
- Keep out of reach of children.

Complaints and Warranty
Complaints and warranty claims are only valid if the parts in question have been used in accordance with their intended use and if the technical requirements and any technical regulation have been observed.

Installationsanleitung Funkmodul Supercom 327

Das Funkmodul Supercom 327 sendet Daten des Ei Electronics® Rauchwarnmelders Ei650FA an das Funkmodem Supercom 637 bzw. an die Funkzentrale Supercom 647.

Auslieferungszustand
Im Auslieferungszustand sind die Datums- und Uhrzeitfunktionen des Funkmoduls Supercom 327 aktiviert. Alle anderen Funktionen sind bis zur Inbetriebnahme deaktiviert.

Hinweise

- Sontex weist ausdrücklich darauf hin, dass die Datenübermittlung per Funk von den funktechnischen Ausbreitungsbedingungen am konkreten Montagestandort abhängig ist. Es obliegt ausschließlich dem Anwender, die funktechnischen Ausbreitungsbedingungen am beabsichtigten Montagestandort zu überprüfen.
- Auf Grund physikalischer Bedingungen kann die Sendereichweite in Gebäuden schwanken.
- Strahlungswärme und elektrische Störfelder in der Nähe des Funkmoduls Supercom 327 sind zu vermeiden.
- Das Funkmodul Supercom 327 muss unter Berücksichtigung seiner technischen Daten eingesetzt werden.
- Das Funkmodul Supercom 327 kann in einen horizontal oder vertikal fixierten Rauchwarnmelder montiert werden.

Montageanleitung

- Entfernen Sie den Rauchwarnmelder von der Montageplatte.
- Bei Bedarf, reinigen Sie die vorgesehene Aussparung für das Funkmodul Supercom 327.
- Nehmen Sie das Funkmodul Supercom 327 aus der Verpackung.
- Ziehen Sie den Strichcode-Aufkleber ab, um die Registrierung des Funkmoduls Supercom 327 zu erleichtern. Der ESD-Aufkleber (siehe „Montageanleitung“ nächste Seite) muss unbedingt an Ort und Stelle bleiben!
- Richten Sie vorsichtig den Stecker des Funkmoduls zur Buchse des Rauchwarnmelders aus.
- Drücken Sie das Funkmodul Supercom 327 fest in die vorgesehene Aussparung.
- Installieren Sie den Rauchwarnmelder auf die Montageplatte (an die Decke geschraubt).
- Drücken Sie den Testknopf des Rauchwarnmelders, um seine Funkfunktionalität sicherzustellen.
- Führen Sie eine Auslesung, über das Funkmodem Supercom 637 und die Tools Supercom-Software, durch.

Inbetriebnahme
Das Funkmodul Supercom 327 wechselt vom Auslieferungszustand in den Installationsmodus, wenn es im Rauchwarnmelder montiert ist. Im Installationsmodus werden sämtliche Funktionen aktiviert und die Daten werden alle 30 Sekunden bis zum 2. Durchgang um Mitternacht übertragen.

Eine Funkauslesung, zur Kontrolle der korrekten Montage und Inbetriebnahme, ist erforderlich.

Wechsel in den Betriebsmodus
Der Übergang vom Installationsmodus in den Betriebsmodus erfolgt automatisch im 2. Durchgang um Mitternacht.

Betriebsmodus Wireless M-Bus

- Sendintervall alle 120 Sekunden (Minimum)
- Sendezeitraum: 12 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche

Betrieb und Wartung
Das Funkmodul Supercom 327 ist zur einmaligen Nutzung vorgesehen und das Auswechseln der Batterie ist nicht erlaubt. Bei jeglichem Eingriff erlischt die Garantie.

Sicherheitshinweise
Das Funkmodul Supercom 327 hat das Werk in sicherheitstechnisch, einwandfreiem Zustand verlassen. Zur Erhaltung dieses Zustands und zum Betreiben des Funkmoduls Supercom 327 muss der Anwender die Hinweise beachten, die in der Installationsanleitung enthalten sind. Vermeiden Sie generell eine Einbausituation mit einem überdurchschnittlichen Wärme- und/oder Kältestau. Ein überdurchschnittlicher Wärme- oder Kältestau beeinflusst die Lebensdauer der Batterie. Zum Schutz vor Beschädigung und Verschmutzung sollte die Verpackung erst unmittelbar vor dem Einbau entfernt werden.

Sicherheitshinweis Lithium-Batterien
Das Funkmodul Supercom 327 enthält eine Lithiumbatterie. Folgende Sicherheitsregeln müssen beim Recycling eingehalten werden:

- Nicht wiederaufladen, nicht kurzschließen
- Vor Feuchtigkeit schützen
- Nicht erhitzen
- Nicht ins Feuer werfen
- Außer Reichweite von Kindern aufbewahren

Gewährleistung und Garantie
Gewährleistungs- und Garantie-Ansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn die Geräte bestimmungsgemäß verwendet wurden, sowie die technischen Vorgaben und geltenden technischen Regeln eingehalten wurden.

Guide d'installation pour le module radio Supercom 327

Le module radio Supercom 327 envoie les données du détecteur de fumée Ei Electronics® Ei650FA au modem radio Supercom 637 ou à la centrale radio Supercom 647.

État à la livraison
À la livraison, les fonctions de date et d'heure du module radio Supercom 327 sont activées. Toutes les autres fonctions sont désactivées jusqu'à la mise en service.

Avvertissements

- Sontex attire expressément l'attention sur le fait que la transmission de données par radio est tributaire des conditions de propagation radiotechniques du lieu de montage. Il en va de la responsabilité de l'installateur de vérifier les conditions de propagation radiotechniques sur le lieu d'installation prévu.
- Sur la base des conditions physiques, la portée d'émission à l'intérieur des bâtiments est susceptible de varier.
- Le rayonnement thermique et les champs électromagnétiques parasites doivent être évités à proximité du module radio Supercom 327.
- Le module radio Supercom 327 doit être mis en œuvre compte tenu de ses données techniques.
- Le module radio Supercom 327 peut être installé dans un détecteur de fumée fixé horizontalement ou verticalement.

Instructions de montage

- Retirer le détecteur de fumée de son socle de fixation.
- Nettoyer si nécessaire l'espace prévu pour le module radio Supercom 327.
- Retirer le module radio Supercom 327 de son emballage.
- Décoller l'autocollant code-barres pour faciliter l'enregistrement du module radio Supercom 327. L'autocollant ESD (voir « Instructions de montage » page suivante) doit absolument rester en place !
- Aligner soigneusement la fiche mâle du module radio Supercom 327 sur la prise femelle du détecteur de fumée.
- Insérer fermement le module radio Supercom 327 dans l'espace prévu.
- Installer le détecteur de fumée sur son socle de fixation (vissé au plafond).
- Appuyer sur le bouton Test du détecteur de fumée pour vous assurer de sa fonctionnalité.
- Exécuter une lecture au moyen du modem radio Supercom 637 et du logiciel Tools Supercom.

Mise en service
Le module radio Supercom 327 commute du mode de stockage au mode d'installation lorsqu'il est monté dans le détecteur de fumée. Dans le mode d'installation, toutes les fonctions sont activées et les données sont transmises toutes les 30 secondes jusqu'au 2^e passage à minuit.

Une lecture radio, pour contrôler que le montage et la mise en service ont été exécutés correctement, est nécessaire.

Passage au mode d'exploitation
Le passage du mode d'installation au mode d'exploitation s'effectue automatiquement au 2^e passage à minuit.

Mode d'exploitation Wireless M-Bus

- Intervalle d'émission toutes les 120 secondes (minimum).
- Période d'envoi 12h/24.

Exploitation et entretien
Le module radio Supercom 327 est conçu pour un usage unique et le remplacement de la pile n'est pas autorisé. Toute intervention annule la garantie.

Consignes de sécurité
A la sortie d'usine, le module radio Supercom 327 se trouve dans un état irréprochable sur le plan de la sécurité technique. Pour conserver cet état et pour exploiter le module radio Supercom 327, veuillez observer les consignes de sécurité figurant dans ce guide d'installation. De façon générale, éviter tout lieu d'installation présentant une accumulation de chaleur et/ou de froid supérieure à la moyenne. Une accumulation de chaleur ou de froid raccourcit la durée de vie de la pile. Afin d'éviter tout endommagement et encrassement, n'ôter l'emballage qu'à proximité immédiate du lieu de montage.

Sécurité sur les piles au lithium
Le module radio Supercom 327 contient une pile au lithium. Les règles de sécurité suivantes doivent être respectées lors du recyclage :

- Ne pas recharger ou court-circuiter.
- Protéger de l'humidité.
- Ne pas exposer à une forte chaleur.
- Ne pas jeter au feu.
- Tenir hors de portée des enfants.

Réclamation et garantie
Les réclamations et la garantie ne peuvent être exercées que si les appareils ont été utilisés comme prévu, ainsi que si les spécifications et réglementations techniques applicables ont été respectées.

Guida per l'installazione del modulo radio Supercom 327

Il modulo radio Supercom 327 invia i dati del rivelatore di fumo Ei Electronics® Ei650FA al modem radio Supercom 637 o alla centrale radio Supercom 647.

Stato alla consegna
Alla consegna, le funzioni di data e ora del modulo radio Supercom 327 sono attivate. Tutte le altre funzioni sono disattivate fino alla messa in servizio.

Avvertenze

- Sontex espressamente richiama l'attenzione sul fatto che la trasmissione dei dati dipende dalla propagazione delle onde radio nel luogo di montaggio. È di responsabilità dell'installatore di verificare le condizioni di propagazione radio sul luogo previsto per l'installazione.
- In base alle condizioni fisiche, la portata di trasmissione all'interno di edifici può variare.
- Radiazioni di calore e campi elettromagnetici dovrebbero essere evitati nei pressi del modulo radio Supercom 327.
- L'utilizzo del modulo radio Supercom 327 deve essere fatto rispettando i suoi dati tecnici.
- Il modulo radio Supercom 327 può essere installato in un rivelatore di fumo montato in orizzontale oppure in verticale.

Istruzioni per il montaggio

- Separare il rivelatore di fumo della sua parte di fissazione.
- Pulire, se necessario, l'interno dello spazio previsto per il modulo radio Supercom 327.
- Prendere il modulo radio Supercom 327 dal suo imballaggio.
- Staccare l'adesivo codice a barra per facilitare la registrazione del modulo radio. L'adesivo ESD (vedere "Istruzioni per il montaggio" prossima pagina) non deve essere rimosso!
- Allineare il connettore maschio del modulo radio Supercom 327 con il connettore femmina del rivelatore di fumo.
- Inserire con fermezza il modulo radio Supercom 327 nello spazio previsto.
- Installare il rivelatore di fumo sulla sua parte di fissaggio (avvitata al soffitto).
- Premere il pulsante Test del rivelatore di fumo per assicurarsi del buon funzionamento.
- Leggere il dispositivo tramite il modem radio Supercom 637 e il software Tools Supercom.

Messa in servizio
Il modulo radio Supercom 327 passa dalla modalità di stoccaggio alla modalità di installazione quando viene montato nel rivelatore di fumo. Nella modalità di installazione, tutte le funzioni sono abilitate e i dati vengono trasmessi ogni 30 secondi fino al secondo passaggio a mezzanotte.

È necessario eseguire una lettura radio per verificare che montaggio e messa in servizio sono stati fatti correttamente.

Passare alla modalità operativa
La transizione dalla modalità di installazione alla modalità operativa avviene automaticamente al 2^o passaggio a mezzanotte.

Modalità operativa Wireless M- Bus

- Intervallo di emissione ogni 120 secondi (minimo).
- Periodo di trasmissione 12/24 ore.


Uso e Manutenzione
Il modulo radio Supercom 327 è concepito per un uso unico e la sostituzione della batteria non è permessa. In caso di non rispetto di queste istruzioni, la garanzia sarà annullata.

Consegne di sicurezza
All'uscita di fabbrica, il modulo radio Supercom 327 si trova in uno stato irreprensibile sul piano della sicurezza tecnica. Per conservare questo stato e per utilizzare il modulo radio Supercom 327 si prega di osservare le consegne di sicurezza elencate in questo documento. In generale evitare ogni luogo d'installazione che presenta un accumulo di umidità, di caldo e/o freddo superiore alla media. Un accumulo di calore o di freddo accorcia la durata di vita della batteria. Per evitare ogni danneggiamento, bisogna togliere l'apparecchio dal suo imballaggio solo vicino al luogo di montaggio.

Sicurezza per batterie al litio
Sono utilizzate batterie al litio. È necessario applicare le seguenti regole:

- Le batterie non devono essere ricaricate, né messe in corto circuito.
- Proteggerle dall'umidità.
- Non riscaldare.
- Non gettarle nel fuoco.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Reclamo e garanzia
I reclami e la garanzia possono essere esercitati solamente se gli apparecchi sono utilizzati come previsto e descritto qui sopra, e se le specificazioni e regolamentazioni tecniche applicabili sono state rispettate.

Advice on Disposal
 In order to maintain and protect the environment, the European Union has established guidelines according to which manufacturers must take back electrical and electronic devices in order to forward them to a regulated disposal or recycling system.
 Enquire about the possibilities of recycling in your region.

Technical Data

General
 Operating temperature 0 °C - 40 °C
 Storage temperature -10 °C - 60 °C
 Humidity range 15 % - 95 % RH non condensing

Radio
 Frequency 868.95 MHz
 Output power Maximum 12.5 mW
 Encryption AES-128

Conformity
 C€ **Acc. to RED 2014/53/EU**
<https://www.sontex.ch/en/downloads/>

Data Memory
 Flash memory Non-volatile storage

Power Supply
 Main supply 3 V lithium (< 1 g) battery
 Lifespan Maximum 10 + 1 years

Dimensions
 Radio module 58.8 mm x 29.85 mm x 34 mm
 Smoke detector 115 mm (D) x 50 mm (H)

Entsorgungshinweis
 Zur Erhaltung und zum Schutz der Umwelt, wurde von der Europäischen Union eine Richtlinie erlassen, nach der elektrische und elektronische Geräte vom Hersteller zurückgenommen werden, um sie einer geordneten Entsorgung oder einer Wiederverwertung zuzuführen.
 Erkundigen Sie sich über die Recyclingmöglichkeiten in Ihrer Region.

Technischen Daten

Allgemein
 Betriebstemperatur 0 °C - 40 °C
 Lagertemperatur -10 °C - 60 °C
 Feuchtigkeit 15 % - 95 % rel., keine Betauung

Funk
 Frequenz 868.95 MHz
 Leistung Maximum 12.5 mW
 Verschlüsselung AES-128

Konformität
 C€ **Gemäß RED 2014/53/EU**
<https://www.sontex.ch/downloads/>

Datenspeicher
 Flash-Speicher Nichtflüchtiger Speicher

Speisung
 Stromversorgung 3V-Lithiumbatterie (< 1 g)
 Lebensdauer Maximal 10 + 1 Jahre

Abmessungen
 Funkmodul 58.8 mm x 29.85 mm x 34 mm
 Rauchwarnmelder Durchmesser 115 mm x 45 mm

Conseil d'élimination
 Dans le but de ménager et de protéger l'environnement, l'Union européenne a adopté une directive qui prévoit que les appareils électriques et électroniques doivent être repris par leur fabricant afin d'assurer la mise en destruction correcte ou le recyclage.
 Informez-vous quant aux possibilités de recyclage dans votre région.

Données techniques

Généralités
 Température de service 0 °C - 40 °C
 Température de stockage -10 °C - 60 °C
 Humidité 15 % - 95 %, humidité relative sans condensation


Radio
 Fréquence 868.95 MHz
 Puissance Maximum 12.5 mW
 Cryptage AES-128

Conformité
 C€ **Selon RED 2014/53/UE**
<https://www.sontex.ch/fr/telechargements/>

Stockage des données
 Mémoire flash Mémoire non volatile

Alimentation
 Alimentation électrique Pile au lithium (< 1 g) 3 V
 Durée de vie Maximum 10 + 1 ans

Dimensions
 Module radio 58.8 mm x 29.85 mm x 34 mm
 Détecteur de fumée Diamètre 115 mm x 45 mm

Consiglio per lo smaltimento
 Per risparmiare e proteggere l'ambiente, l'Unione Europea ha adottato una direttiva che prevede che gli apparecchi elettrici ed elettronici devono essere ripresi dal fornitore per garantire la loro eliminazione corretta o il riciclaggio appropriato.
 Se lo smaltimento è eseguito da voi stessi, informarsi sulle possibilità nella vostra zona.

Dati tecnici

Generale
 Temperatura di servizio 0 °C - 40 °C
 Temperatura di stoccaggio -10 °C - 60 °C
 Umidità 15 % - 95 %, umidità relativa senza condensa

Radio
 Frequenza 868.95 MHz
 Potenza Massimo 12.5 mW
 Crittografia AES-128

Conformità
 C€ **Secondo RED 2014/53/UE**
<https://www.sontex.ch/en/downloads/>

Memorizzazione dei dati
 Memoria flash Memoria non volatile

Alimentazione
 Elettrica Batteria al litio (< 1 g) 3 V
 Durata Fino a 10 anni + 1

Dimensioni
 Modulo radio 58.8 mm x 29.85 mm x 34 mm
 Rivelatore di fumo Diametro 115 mm x 45 mm

Technical Support
 For technical support, please contact your local Sontex representation or Sontex directly.
 Hotline Sontex: sontex@sontex.ch, +41 32 488 30 04
 The detailed declaration of conformity can be found on our homepage: www.sontex.ch
 Modifications subject to change without notice
 0327P200 Radio Module Supercom 327 EN DE FR IT 02-07-2018
 © Sontex SA 2018

Technischer Support
 Für den technischen Support wenden sie sich an die lokalen Sontex Vertretungen oder direkt an Sontex SA.
 Hotline Sontex: sontex@sontex.ch, +41 32 488 30 04
 Die detaillierten Konformitätserklärungen finden Sie auf unserer Homepage: www.sontex.ch
 Änderungen vorbehalten
 0327P200 Radio Module Supercom 327 EN DE FR IT 02-07-2018
 © Sontex SA 2018

Assistance technique
 Pour l'assistance technique, s'adresser au représentant Sontex local, ou directement à Sontex SA.
 Hotline Sontex : sontex@sontex.ch, +41 32 488 30 04
 Les déclarations de conformité détaillées peuvent être trouvées sur notre site : www.sontex.ch
 Sous réserve de modifications
 0327P200 Radio Module Supercom 327 EN DE FR IT 02-07-2018
 © Sontex SA 2018

Assistenza tecnica
 Per ricevere un'assistenza tecnica, si prega di rivolgersi ai rappresentanti Sontex in zona oppure Sontex SA direttamente.
 Hotline Sontex: sontex@sontex.ch, +41 32 488 30 04
 La dichiarazione di conformità dettagliata può essere scaricata dal nostro sito: www.sontex.ch
 Con riserva di modifiche tecniche
 0327P200 Radio Module Supercom 327 EN DE FR IT 02-07-2018
 © Sontex SA 2018

Installation Instructions / Montageanleitung / Instructions de montage / Istruzioni per il montaggio

ESD Sticker / ESD-Aufkleber / Autocollant ESD / Adesivo ESD



Sontex ■ Thermal Energy ■ Flow Metering ■

CE Declaration of conformity / Déclaration de conformité / Konformitätserklärung

We, **Sontex SA**, Rue de la Gare 27, 2605 Sonceboz, Switzerland, declare under our sole responsibility that the product(s) we refer to in this declaration, conform(s) to the requirements of the following directive(s) and Norm(s):

- RED Directive 2014/53/EU

Furthermore the products comply with the following standards:
 De plus les produits sont conformes avec les normes suivantes:
 Weiter entsprechen die Produkte den folgenden Normen:

- IEC 62368-1:2014
- EN 50130-4:2011 + A1:2014
- EN 201 488-3 V1.0.1 & V2.1.1
- EN 300 220-2 V2.1.1 & V3.1.1

Sonceboz, 02.07.2018

Olivier Camiel
 Olivier Camiel
 General Manager

Patrick Baretzler
 Patrick Baretzler
 Total Quality Manager

Sontex SA, 2605 Sonceboz, Switzerland, Tel +41 32 488 30 00, Fax +41 32 488 30 01, Email sontex@sontex.ch
www.sontex.ch